

У. ҶАҲАНКИРОВ
Д. ҶАҲАНГИРОВ

"Лвд"

ОПЕРАСЫНДАН
ПАРЧАЛАР

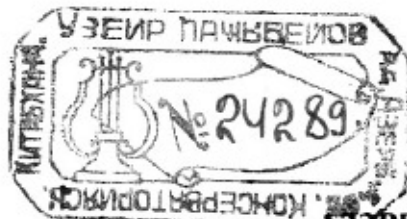
ФОРТЕПИАНО ИЛӘ ОХУМАГҮЧҮН

ПРОБЕ...
1968 г.

ОТРЫВКИ ИЗ ОПЕРЫ

"Лвд"

Для голоса с фортепьяно



АЗЕРБАЙҖАН ДӨВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЯТЫ
БАКЫ — 1959

Чаһанкир Чаһанкиров Азәрбајчанын көркәмли бәстәкарларындан биридр. О, 1921-чи илдә Ба-
кынын Балаханы кәндиндә анадан олмушдур. О, мусиги тәһсилини Үзејир һачыбәјов адына Азәр-
бајчан Дөвләт Консерваторијасында (композисија синфи үзрә Б. Зейдманда) алмышдыр. Ч. Чаһанки-
ровун јарадычылығынын формалашмасында Азәрбајчан мусигисинин классики Үзејир һачыбәјов бөјүк
рол ојнамышдыр.

Ч. Чаһанкиров өз јарадычылыг фәалијәтини ичтимаи мусиги илә әлағәләндирир. Она 1958-чи
илдә Азәрбајчан ССР-нин Әмәкдар Инчәсәнәт Хадими кими шәрәfli ад верилмишдир.

Ч. Чаһанкировун јарадычыгында көркәмли јери симфоник мусиги тутур. Онун тәрәфиндән
Сталин Мүкафатына лајиг көрүлмүш „Аразын о тајында“ вокал-симфоник поема (1943-чү ил),
скрипка илә оркестр үчүн концерт (1951-чи ил), „Тәнтәнәли јүрүш“, оркестр илә хор, солистләр вә
бәди гираәтчи үчүн „Достлуг маһнысы“ сүитасы (1956-чы ил) вә башга әсәрләр јазылмышдыр.

Бәстәкарын хор вә соло үчүн јаздыгы маһнылары кениш шөһрәт газанмышдыр. Бунларын ичә-
рисиндә — „Партија һаггында маһны“, „Вәтән гызлары“, „Баһар нәғмәси“, „Хәзәр“, „Баһар олсун“,
„Назәнин“ (Азәрбајчан поезијасынын классики Хаганинин сөзләринә јазылмышдыр) вә саирә маһны-
лар вардыр. Ч. Чаһанкировун јарадычылығына хор үчүн јазылмыш ири формалы әсәрләр —
М. Ф. Ахундов адына Азәрбајчан Дөвләт Опера вә Балет театрынын 50 иллијинә һәср едилмиш ода,
бөјүк Азәрбајчан шаири Фүзулинин вәфатынын 400 иллијинә һәср едилмиш кантата дахилдир.

Бунлардан башга Ч. Чаһанкиров тәрәфиндән Азәрбајчан халг чалғы аләтләри оркестри үчүн,
маһны вә рәгс ансамблы үчүн әсәрләр, драм әсәрләринә мусиги (Н. һикмәтин „Түркијәдә“, И Гасы-
мов вә Һ. Сејидбәјлинин „Дәниз чәсурлары севир“ вә с.). һәмчинин камера-инструментал әсәрләр
(скрипка илә фортепиано үчүн сонатина, тахта-нәфәсли аләтләр үчүн сүита) јазылмышдыр.

Бәстәкар тәрәфиндән 1957-чи илдә М. Ибраһимовун әсәрләринин мотивләри әсасында „Азад“
операсы јазылмышдыр.

Һазырки мәчмуәјә „Азад“ операсындан бир сыра парчалар — Сәријәнин ики аријасы (биринчи
вә дөрдүнчү пәрләдән) вә „Фарс гызынын маһнысы“ дахил едилмишдир.

„Азад“ операсындан хорлар мәчмуәсинә (Азәрбајчан Дөвләт Мусиги Нәшријјаты, 1959-чу ил),
„Улдузлар“, „Думан галхыб бу дағлар“ вә „Чаркаһ“ хорлары дахил едилмишдир. Ахырынчы әсәр
хор мусигисиндә ејни адлы муғамын бөјүк усталыгла ишләнилмиш нүмунәсидир.

„Азад“ операсындан нәшр едилән парчалар мелодијасынын ифадәлилијилә, милли хүсусијјәтилә
фәргләнир вә һеч шүбһәсиз кениш динләјичи күтлә арасында бөјүк марағ ојадачагдыр.

СЭРИЛЈЭНИН АРИЈАСЫ
(I пәрдэдән)АРИЯ САРИИ
(из I акта)

Сөзләри Н. ГҮСЕЙНЗАДЭНИНДИР
Слова Г. ГҮСЕЙНЗАДЕ
Перевод В. КАФАРОВА

Мусигиси Ч. ЧАҢАНКИРОВУНДУР
Музыка Дж. ДЖАНГИРОВА

Andantino

Ф-но

Largo

Охумаг. Голос

Кет, еј дост, кет, еј дост,
В путь, друг мой, в путь, друг мой,

гэл-бим-дэ — сэн, көнлүм-дэ — сэн. Чан мүл-кү — нэ
толь-ко ду — шой будь ты со мной. Всю ду-шу мне

дүш-мэз и — шыг, ү-зэр мэ-ни бу а) — ры-лыг.
мрак о-бовь — ёт. серд-це враз-лу-ке сдa — вит гнёт.

pp

f *espress.*

Өт, е) күн, өт, е) күн,
Пусть ско-рей мчат — ся дни,

кет-син бу гэм, кө-зүм-дә нәм. Бир дә де — јиб
 пусть у — не — сут слё-зы о — ни. Смех не тро — нет

күл-мәм ар-тыг, ү-зәр мә-ни бу ај — ры-лыг.
 го-ре-стный рот, серд-це враз-лу — ке сда — вит гнёт.

molto
 Аһ, ај — ры — лыг!
 Ах, тяж — кий — гнёт!

a tempo
 Сеј — рә вар — дым, чөл ағ — ла —
 Встепь выш — ла я — сто — нет о —

ды, мән кә — лән за — ман. Со — на уч — ду,
на, с пла — чем ввысь взле — те — ли, скры — лись вда —

көл ағ — ла — ды.
ли жу — рав — ли.

Бу хэс — рэг, бу гэм, бир
Горь — ка — я бе — да, ты

ан эк — сил — мээ, бу гэм,
в серд — це всег — да, всег — да,

rit. *portamento*
бу гэм, бу гэм, Ah...
всег — да, всег — да, Ah!

a tempo

көн-лүм гу — шу фэ-ган еј — лэр, Ah...
Пти-ца ду — ши сто-нет вти — ши. Ah!

f

кет, еј дост, За-лым фэ — лэк ма-на неј — лэр.
Ты и — ди! Что же ме — ня ждѣт впе-ре — ди!

sub. p

rit. *a tempo*

Эт — раф тут-гун, Јол га-ран — лыг. У-зэр ма — ни бу
Всю — ду тем-но, ночь нас-та — ет. Серд-це враз-лу-ке

rit.

ај — ры-лыг, бу ај — ры-лыг.
да — вит гнѣт... Гнѣт раз-лу-ки...

rit.

Неј — чун — дур бу ај — ры — лыг?
Для че-го раз — лу — ки гнѣт?

rit.

8

ФАРС ГЫЗЫНЫН МАҢНЫСЫ (II пәрдәдән)

ПЕСНЯ ПЕРСИАНКИ (из II акта)

Сөзләри ИНАЈӘТ РЗАНЫНДЫР
Слова ИНАЯТА РЗА

Moderato

Ф-но *pp*

Охумағ. Голос

Эз шо — ге ба-һар, бол — бо — ли пә — риш,
Стал петь со — ло-вей, пел, сог-рет вес — ной.

кәр зэд чәһ — чәһи ру — је ја — ре — хиш.
Всю боль он из — лил вгуст — ной пес — не той.

Гоф — та еш — вә мә-кон, јек дәм гәм — зә мә-кон,
Пел сво — ей пре-крас-ной: О, не мучь на-прас-но!

зон лә — ле ләб ча — ме ме — јәм, де — го —
Не — гой страст — ной вся ду-ша пол — на, пъя —

дәм.
на!

ча — нәм,
сжалъ-ся!

гәл — бе ма_ра мәш — кән әз чә_фа,
Ты ме_ня жа — леть долж_на, долж_на!

бе_ја
При_ди! дәр_бәри мән то, еј дил_—
Слы_шишь, сердце сто_нет в гру_—

бәр.
ди. Бе_ја, бе_ја! Дәр бә_ре мән, еј си_мин_—
При_ди! При_ди! Жаж_ду ви_деть яс_ный лик

бәр.
твой, Баз ах! еш_вә ма_кон, то бе мән, јар!
Ты услышь зов го_рест_ный мой!

Эз пәр — ва — зе де-лэм, су — је он мән
как я здесь стра-да-ю, пусть уз — на — ет,

ру — је де-ла — зар. Бе —
что вду-ше о — на од —

rit. pp

a. tempo

гу
на!

мәш — кән
Свет свой

ин де-ле мән, еј зи — ба сә-нәм.
пусть мнелъет мо — я лу — на, лу-на!

Мә — кон
При — ди!

гәл — би мә — ра хун, еј дел — дар, бе — ја
Слы — шишь, сердце сто — нет в гру — ди. При — ди!

ки, та ээ гә — ми — дел. Гу — јәм мән баз
При — ди! Лишь уз — на — ешь ты, как груст — но

раз то шә — ви, ээ мәс — ти һо — шәм.
мне, то вмиг ста — нет гор — ше, чем мне.

СЭРИЛЭНИН АРИАСЫ (IV пэрдэдэн)

АРИЯ САРИИ (из IV акта)

Сөзлэри Н. ГҮСЕЙНЗАДЭНИНДИР
Слова Г. ГҮСЕЙНЗАДЕ

Аgitato

Ф-но

p *cresc.*

f *rit.*

a tempo

f *cresc.*

Охумаг. Голос

p

Дө — зүл — мээ гэм — лэр, чэ — кил — мээ бу
Тяж — ко мне, тяж — ко... Го — рю нет гра —

p

p

кэ — дэр, од — ла — нар гэл — бим, һәр ах — шам —
ни — цы... Сколь — ко же, сколь — ко сердц — пу то —

сэ — һәр.
мнть — ся!

Кө — рүн — маз кү — нәш, тут — гун — дур
Солн — ца нет, нет солн — ца тьма во — круг

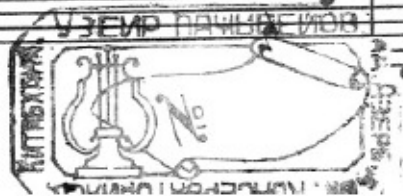
portamento
һа — ва, бу а — ғыр дәр — дә јох — дур бир
зла — я. Где из — бав — лень — е? У — вы! — не

да — ва. Кеч-ди о күн — лэр, кеч-ди о бир
зна — ю. Те дни ис — чез — ли, — слов-но сон, рас —

ју — ху тэк, ө — тән күн — лә — рим.
свет-ный сон. Как был сла — док он!

Бу һәс-рәт, бу һич — ран нә — дән,
Ах, по — че — му не — счаст-на я?

рәһм ет — маз һеч бу дөв — ран нә —
Не — бо, по — жа — лей же ты ме —



дэн.
ня! Кө-зүм јол да
Я на даль ний

Һәр за-ман, гәлбим мә ним
путь гля-жу, я счастье.е жду,

rit.
күл-мә-ди. Өт, еј ган-лы дөв-ран.
счасть-е жду. Как снес-ти мне бе-ду?



Не́ — ним ма́н, не́ — ним! Бу́ дов —
 Хо́ть на ми́г я — ви́сь! Ка́к на́м

ра́н не — ча́ ган то́ — ку́р, зу́лм е — ди́р,
 жи́ть? То́ль — ко бе́ — ды и го́ — ре — сти

poco a poco cresc.
 ве́р — ма́ — жи́р не́ч би́р а — ма́н.
 ви́ — ди́м мы́. Тя́ — го — сте́н гне́т.

poco a poco cresc.
 Е́л, о на́ ба́ бир ку́н
 Ве́сь на́ ро́д на́ш ог —

көр — мә — ли, вар — жо — ху эл — ләр — дә ол — ду та —
 ра — би — ли. всю — ду бе — да и боль. Сто — нет на —

лан. Он — ла —
 род. Что ж не

рын ар — зу — ла — ры күл — мә — ди, күл — мә — ди,
 сжа — лит — ся не — бо, ма — лой хоть ра — до — сти

фә — ләк би — зә
 нам не по — шлёт?

зүлм е — дир.
Тьма и тьма...

cresc.

This system contains the first staff of music. The vocal line has lyrics in Cyrillic. The piano accompaniment features triplets and a crescendo marking.

ff *fff*

This system contains the second staff of music. The piano accompaniment includes fortissimo and fortississimo markings.

pp

This system contains the third staff of music. The piano accompaniment includes a pianissimo marking.

ppp *mf espres.*

This system contains the fourth staff of music. The piano accompaniment includes pianississimo and mezzo-forte markings, with the latter marked 'espressivo'.

Вэ — фа — лы А — за — дым мэн — дэн а — ра — лы,
Да — ле — ко мой А — зад То — млюсь враз — лу — ке,

гал — ма — ды гэл — би — мин сәб — ри, гә — ра — ры.
сил — не хва — та — ет мне вы — не — сти му — ки.

pp
Бу — нич — — — — — ран — — — — — гәрг — ет —
Я — то — — — — — ну в мо — ре

ди — ма — — — — — ни.
злой — тос — — — — — ки.

3 ман. 15 гəп.
руб. 15 коп.
9—2

Редактору Ш. Кəримова
Əдəби редактору Јусиф Нəсəнбəјов

Рəссамы Ə. Нəчъев
Корректору Н. Əлэкбəрова

Чап нмзаланмыш 23/VI-1959-чу ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вэрэги 3,0. Сифариш 691. Тиражи 1000.

Азəрбајчан ССР Мəдəнијјət Назирлијинин 26 комиссар адына мэтбэəsi. Баки, Əли Бајрамов кучəsi, № 3.